
N SERIES

SEX EDUCATION

Français

Créé par

Laurie Nunn

EPISODE 3.03

"Episode 3"

L'expression de soi est de sortie alors que les uniformes balayent le corps étudiant. Aimee parle de l'agression tandis que Jackson se lie avec l'étudiant cool non binaire Cal.

Écrit par:

Laurie Nunn | Alice Seabright

Réalisé par:

Ben Taylor

Date de la première:

17.09.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Chaneil Kular	...	Anwar
Simone Ashley	...	Olivia Hanan
Tanya Reynolds	...	Lily Iglehart
Patricia Allison	...	Ola Nyman
Mikael Persbrandt	...	Jakob Nyman
Jemima Kirke	...	Hope Haddon
Anne-Marie Duff	...	Erin Wiley
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Sami Outalbali	...	Rahim
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Chris Jenks	...	Steve Morley
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Lisa Palfrey	...	Cynthia
Joe Wilkinson	...	Jeffrey
George Somner	...	Joe

1
00:00:15 --> 00:00:16
C'était exquis, Cynthia.

2
00:00:16 --> 00:00:18
Pourquoi ne pas

3
00:00:18 --> 00:00:19
sauter le dessert ?

4
00:00:31 --> 00:00:32
Ouais, bébé !

5
00:00:35 --> 00:00:36
Ouais !

6
00:00:36 --> 00:00:38
C'est ça, chéri !

7
00:00:38 --> 00:00:41
Oh, oui !

8
00:00:41 --> 00:00:43
Jeffrey.

9
00:00:45 --> 00:00:47
Oui !

10
00:00:47 --> 00:00:49
Jeffrey !

11
00:00:50 --> 00:00:51
Fais le singe, Jeffrey !

12
00:00:53 --> 00:00:53
Oui.

13
00:00:54 --> 00:00:55
Oh, oui !

14
00:01:09 --> 00:01:11

Jonathan !

15

00:01:11 --> 00:01:12
Il va peut-être bien ?

16

00:01:20 --> 00:01:22
UNE SÉRIE NETFLIX

17

00:01:29 --> 00:01:30
Ignoble.

18

00:02:02 --> 00:02:06
CHAUD POUR NOTRE DOUBLE RENCARD !

19

00:02:27 --> 00:02:29
Salut ! Ola.

20

00:02:29 --> 00:02:31
- C'est mon vinyle Titanic ?
- Il déchire.

21

00:02:31 --> 00:02:35
Oui. Mais tu vois,
certains de mes vinyles sont assez rares.

22

00:02:35 --> 00:02:38
- J'aime qu'ils soient à leur place.
- Papa, où est mon livre ?

23

00:02:38 --> 00:02:40
Comment le saurais-je ?

24

00:02:40 --> 00:02:41
Désolée. Tu disais ?

25

00:02:41 --> 00:02:45
Je me demandais si tu pouvais demander
avant de prendre mes affaires.

26

00:02:45 --> 00:02:47
Où est ma brosse à dents ?

27

00:02:47 --> 00:02:48
Dans ta trousse !

28

00:02:48 --> 00:02:50
Je demanderai, promis.

29

00:02:51 --> 00:02:53
Ça y est, il est rayé !

30

00:02:53 --> 00:02:55
- Non !
- C'est une édition limitée.

31

00:02:55 --> 00:02:57
Nom de Dieu, calme-toi !

32

00:03:02 --> 00:03:05
Je dépose Biquette chez ma tante après ça.

33

00:03:05 --> 00:03:06
Pas de problème.

34

00:03:06 --> 00:03:09
Sache que ceci est un espace sûr

35

00:03:09 --> 00:03:10
pour échanger,

36

00:03:10 --> 00:03:13
et on peut y aller
aussi lentement que tu veux.

37

00:03:13 --> 00:03:15
Dans ta trousse, j'ai dit !

38

00:03:15 --> 00:03:17
Tu m'excuses une minute ?

39

00:03:20 --> 00:03:21
Ça ira.

40
00:03:21 --> 00:03:24
Il y a aussi une pochette intérieure.
Voilà.

41
00:03:24 --> 00:03:26
- Donne-la-moi.
- Tiens.

42
00:03:26 --> 00:03:27
Tu prends soin de rien !

43
00:03:27 --> 00:03:30
La platine a pas de boîte,
elle est poussiéreuse.

44
00:03:30 --> 00:03:32
Ola ! Pourquoi cinq shampoings ?

45
00:03:32 --> 00:03:33
Où c'est passé ?

46
00:03:33 --> 00:03:36
- Et alors ?
- Tu as pris mon bien sans demander.

47
00:03:36 --> 00:03:39
- T'es coincé du cul.
- Toi, t'es une sans-gêne !

48
00:03:39 --> 00:03:42
- Elle a pris mon vinyle.
- Il exagère...

49
00:03:42 --> 00:03:46
Vous pouvez sûrement arranger ça
comme de jeunes adultes responsables.

50
00:03:47 --> 00:03:48
En silence !

51
00:03:50 --> 00:03:51
Dégage !

52

00:03:52 --> 00:03:55

Jakob, j'ai une patiente en bas !

53

00:03:56 --> 00:03:57

Trouvée.

54

00:03:57 --> 00:04:02

Pourriez-vous être silencieux pendant que je travaille ?

55

00:04:02 --> 00:04:04

Il y a trop de bruit.

56

00:04:13 --> 00:04:15

Mon vagin ne ressemble pas à ça.

57

00:04:15 --> 00:04:18

J'ai un bord plus long que l'autre.

58

00:04:19 --> 00:04:23

Ce n'est qu'un modèle éducatif.

59

00:04:24 --> 00:04:27

L'extérieur s'appelle la vulve,

60

00:04:28 --> 00:04:32

et les bords dont tu parles s'appellent les lèvres.

61

00:04:32 --> 00:04:35

Il y en a de toutes les formes, tailles et couleurs.

62

00:04:36 --> 00:04:38

Un site fascinant, que je te conseille,

63

00:04:38 --> 00:04:42

montre la grande variété de vulves, si ça t'intéresse.

64

00:04:42 --> 00:04:43
- Ouais !
- Super.

65
00:04:44 --> 00:04:46
Tu veux te rasseoir ?

66
00:04:52 --> 00:04:53
Réessayons.

67
00:04:55 --> 00:04:57
Es-tu à l'aise
pour me dire pourquoi tu es là ?

68
00:04:59 --> 00:05:01
J'ai été victime d'agression sexuelle.

69
00:05:02 --> 00:05:04
Et je pensais m'en remettre,

70
00:05:05 --> 00:05:07
mais on dirait que non.

71
00:05:07 --> 00:05:11
J'aimais mon corps
et j'aimais faire l'amour,

72
00:05:11 --> 00:05:14
mais depuis,
je ne suis plus à l'aise avec mon corps.

73
00:05:15 --> 00:05:17
Je n'aime pas le regarder.

74
00:05:18 --> 00:05:20
Je n'aime plus que mon copain le touche.

75
00:05:20 --> 00:05:23
Ça doit être difficile à vivre, Aimee.

76
00:05:24 --> 00:05:27
Tu pourrais m'en dire un peu plus

sur l'agression ?

77

00:05:30 --> 00:05:31
J'allais au lycée,

78

00:05:32 --> 00:05:35
et tout semblait normal.

79

00:05:36 --> 00:05:37
Et puis,

80

00:05:39 --> 00:05:40
je suis montée dans le bus...

81

00:05:42 --> 00:05:43
et il y avait ce...

82

00:05:45 --> 00:05:46
Cet homme.

83

00:05:50 --> 00:05:54
Désolée, j'ai du mal à en parler, parfois.

84

00:05:54 --> 00:05:58
C'est bon. On n'a pas à évoquer
ce que tu ne veux pas évoquer.

85

00:05:58 --> 00:06:00
Je veux redevenir comme avant.

86

00:06:00 --> 00:06:03
Tu ne redeviendras
peut-être jamais comme avant,

87

00:06:04 --> 00:06:04
mais c'est normal.

88

00:06:05 --> 00:06:08
En tant qu'humains,
on est en constante évolution.

89

00:06:09 --> 00:06:12
Et en traitant ce traumatisme,

90

00:06:12 --> 00:06:15
tu y verras plus clair
quant à l'événement,

91

00:06:15 --> 00:06:17
et on pourra t'amener

92

00:06:17 --> 00:06:19
à guérir le rapport avec ton corps.

93

00:06:20 --> 00:06:21
Ça te plairait ?

94

00:06:22 --> 00:06:23
Oui.

95

00:06:28 --> 00:06:30
Merde.

96

00:06:32 --> 00:06:33
Désolée.

97

00:06:48 --> 00:06:51
- Pourquoi elle sonne pas ?
- De quoi tu te mêles ?

98

00:06:51 --> 00:06:54
- Pourquoi ta cravate est comme ça ?
- Comment ?

99

00:06:54 --> 00:06:55
Je vais t'aider.

100

00:07:00 --> 00:07:01
- Bonjour !
- Bonjour.

101

00:07:03 --> 00:07:06
Otis, tu crois que Ruby

pourrait aussi emmener Ola au lycée ?

102

00:07:07 --> 00:07:10

Je suis pas assez cool
pour côtoyer le couple royal intouchable.

103

00:07:10 --> 00:07:12

J'espère que c'est faux, Otis.

104

00:07:12 --> 00:07:14

Je vais voir Lily.

105

00:07:15 --> 00:07:18

On pourrait faire un truc
ensemble aujourd'hui !

106

00:07:18 --> 00:07:21

- Non, j'ai un rencard.
- Je suis prise.

107

00:07:25 --> 00:07:27

Je veux juste qu'ils s'entendent.

108

00:07:27 --> 00:07:30

Je sais. Ça finira par arriver.

109

00:07:32 --> 00:07:32

Un smoothie ?

110

00:07:34 --> 00:07:35

Oui ?

111

00:07:36 --> 00:07:37

Cool.

112

00:07:54 --> 00:07:56

Oui !

113

00:08:23 --> 00:08:25

- J'ai du lait.
- J'ai pas demandé.

114
00:08:25 --> 00:08:29
Oui, Jeffrey, tu es le dieu du sexe !

115
00:08:29 --> 00:08:32
Il y a plusieurs façons
de décrire Jeffrey,

116
00:08:32 --> 00:08:34
mais "dieu du sexe" n'en est pas une.

117
00:08:34 --> 00:08:36
- Jeffrey.
- Je vais au lycée.

118
00:08:37 --> 00:08:39
Reviens au lit, mon amour !

119
00:08:41 --> 00:08:43
Je ne peux plus faire l'amour.

120
00:08:47 --> 00:08:49
Tu sais pas combien Otis est agaçant.

121
00:08:50 --> 00:08:52
C'est comme s'il avait jamais partagé
un espace.

122
00:08:53 --> 00:08:56
Ils font tout différemment.

123
00:08:56 --> 00:08:58
- Tout est tellement contrôlé.
- On y est.

124
00:09:01 --> 00:09:02
Où est-il passé ?

125
00:09:03 --> 00:09:04
C'était ici, je te le jure.

126
00:09:05 --> 00:09:07

C'était peut-être un canular.

127

00:09:14 --> 00:09:15

Bonjour, Hope.

128

00:09:15 --> 00:09:18

J'ai des idées
en tant que déléguée-surveillante.

129

00:09:18 --> 00:09:19

- Vas-y.
- Super.

130

00:09:19 --> 00:09:21

Je veux une newsletter étudiante.

131

00:09:22 --> 00:09:26

Je voudrais rendre le campus vert
avec des panneaux solaires et des arbres.

132

00:09:26 --> 00:09:28

Je veux un comité environnemental.

133

00:09:28 --> 00:09:32

Selon une étude,
le yoga aux pauses rend plus efficace.

134

00:09:32 --> 00:09:34

Des cours de yoga et de nutrition.

135

00:09:34 --> 00:09:36

- Je pense..
- C'est super.

136

00:09:36 --> 00:09:38

Je voudrais en discuter à une réunion.

137

00:09:39 --> 00:09:43

En attendant, assure-toi
que tes camarades portent leur uniforme.

138

00:09:43 --> 00:09:44

Absolument.

139

00:09:44 --> 00:09:46

En cas de problème, envoie-les-moi.

140

00:09:50 --> 00:09:51

- Salut.

- Salut.

141

00:09:56 --> 00:09:57

Salut, Jackson.

142

00:09:58 --> 00:09:59

Merde.

143

00:10:00 --> 00:10:01

Je suis à tomber ?

144

00:10:05 --> 00:10:07

T'as l'air un peu à l'ouest, mec.

145

00:10:08 --> 00:10:08

Oui...

146

00:10:10 --> 00:10:12

Tout est devenu flou un instant.

147

00:10:12 --> 00:10:13

T'as sauté le petit-déj ?

148

00:10:15 --> 00:10:16

C'est mon plat préféré.

149

00:10:18 --> 00:10:20

Mais est-ce un plat ou un repas ?

150

00:10:22 --> 00:10:23

Merci.

151

00:10:29 --> 00:10:32

J'ai l'impression

de te connaître depuis toujours.

152

00:10:32 --> 00:10:34

C'est le vertige qui parle.

153

00:10:36 --> 00:10:38

Allez, relève-toi.

154

00:10:38 --> 00:10:42

Salut. Désolée, c'est le mauvais uniforme.

155

00:10:43 --> 00:10:44

Comment ça ?

156

00:10:44 --> 00:10:46

C'est celui des garçons.

Il est trop grand.

157

00:10:47 --> 00:10:49

- Il me va.

- Je suis les nouvelles règles.

158

00:10:49 --> 00:10:52

- Laisse couler.

- Impossible. Désolée.

159

00:10:52 --> 00:10:55

- Tu devras en parler à Hope.

- Eh bien, ce sera sympa.

160

00:10:59 --> 00:11:00

Tu fais quoi ?

161

00:11:00 --> 00:11:02

Je dois désobéir pour tes sentiments ?

162

00:11:02 --> 00:11:05

J'en ai pas. Et c'est pas la question.

163

00:11:05 --> 00:11:07

Je prends ce rôle au sérieux, moi.

164
00:11:08 --> 00:11:10
Tu es vraiment sans-cœur, parfois.

165
00:11:16 --> 00:11:17
Je hais la fausse laine.

166
00:11:18 --> 00:11:20
Ce blazer me démange à mort.

167
00:11:20 --> 00:11:22
Ils nous vont mieux qu'aux autres.

168
00:11:22 --> 00:11:24
- Oui.
- Elle parlait pas de toi.

169
00:11:24 --> 00:11:26
- Salut, Ruby !
- Salut.

170
00:11:27 --> 00:11:29
Le gris n'est pas ma couleur.

171
00:11:29 --> 00:11:31
Allez, c'est pas si mal.

172
00:11:31 --> 00:11:32
Moi, j'aime bien.

173
00:11:35 --> 00:11:36
OT !

174
00:11:38 --> 00:11:39
Oui, à plus.

175
00:11:42 --> 00:11:45
Bon, j'ai besoin
que tu fasses un effort ce soir.

176
00:11:46 --> 00:11:48
- D'accord.

- Parle, ouvre-toi un peu.

177

00:11:48 --> 00:11:50

OK, je comprends.

178

00:11:50 --> 00:11:51

Cool.

179

00:11:56 --> 00:11:57

Salut, Rahim.

180

00:11:57 --> 00:11:59

Je veux récupérer mes livres.

181

00:11:59 --> 00:12:01

Pablo Neruda, Maya Angelou.

182

00:12:01 --> 00:12:02

Oui, je te les rendrai.

183

00:12:02 --> 00:12:06

Et j'aimerais que tu rendes
les poèmes que je t'ai écrits,

184

00:12:06 --> 00:12:08

si tu les as pas détruits.

185

00:12:08 --> 00:12:12

J'ai encore les poèmes, oui.

186

00:12:12 --> 00:12:16

J'ai brûlé tout ce que tu m'as donné
dans un petit feu, donc...

187

00:12:16 --> 00:12:19

OK, je te rendrai tes poèmes.

188

00:12:19 --> 00:12:21

- Merci.

- Merci.

189

00:12:21 --> 00:12:23
T'as de la confiture sur ta cravate.

190
00:12:31 --> 00:12:32
Salut. Alors, la thérapie ?

191
00:12:32 --> 00:12:33
C'était génial.

192
00:12:33 --> 00:12:36
La plupart des vulves
ne sont pas comme sur Pornhub.

193
00:12:37 --> 00:12:40
J'aimais pas la mienne,
car elle est ouverte, mais c'est normal.

194
00:12:40 --> 00:12:44
Tu devrais lire Come As You Are
d'Emily Nagoski. C'est génial.

195
00:12:45 --> 00:12:47
- Je te le prêterai.
- D'accord.

196
00:12:49 --> 00:12:50
Tu es jolie.

197
00:12:52 --> 00:12:56
Tout va bien ?
J'ai l'impression qu'on se voit à peine.

198
00:12:56 --> 00:13:00
Tout va bien.
Je suis très occupée à pâtisser.

199
00:13:05 --> 00:13:07
Bonjour, Moordale.

200
00:13:07 --> 00:13:09
Vous êtes très élégants.

201

00:13:11 --> 00:13:14
C'est sûrement un grand changement,

202
00:13:14 --> 00:13:18
mais vous verrez que l'uniforme
crée un sentiment d'unité

203
00:13:18 --> 00:13:19
et d'équilibre.

204
00:13:19 --> 00:13:21
Et en parlant de changements,

205
00:13:21 --> 00:13:24
la chorale va chanter
le nouvel hymne de l'école,

206
00:13:24 --> 00:13:26
Non Sibi, sed Toti.

207
00:13:52 --> 00:13:54
Pourquoi ils chantent en elfique ?

208
00:13:55 --> 00:13:56
C'est du latin, non ?

209
00:13:57 --> 00:14:00
- Ça veut dire quoi ?
- "Pas pour soi, mais pour tous."

210
00:14:13 --> 00:14:16
- On se voit après ?
- Oui. Je dois..

211
00:14:16 --> 00:14:18
Vous deux, dans mon bureau.

212
00:14:19 --> 00:14:20
- Maeve ?
- Oui ?

213
00:14:20 --> 00:14:21

Suis-moi.

214
00:14:29 --> 00:14:30
Entrez.

215
00:14:36 --> 00:14:37
Asseyez-vous.

216
00:14:43 --> 00:14:44
Qui veut des biscuits ?

217
00:14:45 --> 00:14:46
Mon mari les a faits.

218
00:14:46 --> 00:14:48
Ils ne vont pas te mordre.

219
00:14:51 --> 00:14:55
- On m'a dit de venir vous parler.
- Oui. Entre, ferme la porte.

220
00:14:56 --> 00:14:59
Je sais que se défaire
de vieilles habitudes est dur,

221
00:14:59 --> 00:15:03
mais vous devrez avoir un uniforme correct
d'ici la fin de la semaine.

222
00:15:03 --> 00:15:05
Cal, tu peux aller essayer ça.

223
00:15:11 --> 00:15:12
Pas de jupe.

224
00:15:14 --> 00:15:15
Bien.

225
00:15:16 --> 00:15:18
Tu refuses, c'est ton choix.
Je suis féministe.

226

00:15:18 --> 00:15:21

Je comprends.

Mais tu porteras un uniforme ajusté.

227

00:15:21 --> 00:15:24

Pas de pantalon large aux chevilles.

228

00:15:24 --> 00:15:26

- Je...

- Je suis plus que juste, je crois.

229

00:15:27 --> 00:15:29

Lily,

230

00:15:29 --> 00:15:31

ton look est amusant,

231

00:15:31 --> 00:15:33

mais pas approprié pour le lycée.

232

00:15:34 --> 00:15:36

Maeve, on n'est pas chez les punks.

233

00:15:37 --> 00:15:39

- Vous parlez de mes cheveux ?

- Oui.

234

00:15:40 --> 00:15:43

Ola, seuls les badges d'ici sont acceptés.

235

00:15:43 --> 00:15:46

C'est mon badge LGBTQIA+.

Ça compte pour moi.

236

00:15:46 --> 00:15:50

Oui, mais j'espère

que tes valeurs sont assez solides

237

00:15:50 --> 00:15:52

pour se passer d'un petit badge.

238

00:15:53 --> 00:15:54
Retire-le.

239
00:15:54 --> 00:15:57
Lily, c'est bien toi
qui as écrit la comédie musicale ?

240
00:15:58 --> 00:16:00
Qu'en ont pensé tes parents ?

241
00:16:02 --> 00:16:03
Ils ont pas compris.

242
00:16:06 --> 00:16:09
Profitez bien des biscuits.
Allez, en classe.

243
00:16:15 --> 00:16:16
Maeve ?

244
00:16:16 --> 00:16:21
Selon Mme Sands, tu veux postuler
à Surdoués et Talentueux aux États-Unis.

245
00:16:21 --> 00:16:23
Non, je n'en ai pas les moyens.

246
00:16:23 --> 00:16:27
Je veux des opportunités pour tous,
peu importe leur milieu,

247
00:16:27 --> 00:16:29
alors je tâcherai d'obtenir une bourse,

248
00:16:30 --> 00:16:32
donc postule dès que possible.

249
00:16:34 --> 00:16:35
D'accord.

250
00:16:35 --> 00:16:36
Promis.

251

00:16:37 --> 00:16:38

Merci.

252

00:16:39 --> 00:16:41

Je suis sérieuse, pour les cheveux.

253

00:16:44 --> 00:16:46

PROVISEURE

254

00:16:46 --> 00:16:48

Merci. Hope va vous voir.

255

00:17:09 --> 00:17:11

C'est quoi, cette brassière bizarre ?

256

00:17:13 --> 00:17:14

La ferme !

257

00:17:50 --> 00:17:52

Maeve a changé les serrures.

258

00:17:52 --> 00:17:54

Oui, je vois ça.

259

00:17:57 --> 00:18:01

L'ennui, c'est que j'ai oublié
mon passeport et qu'on doit le renouveler.

260

00:18:02 --> 00:18:04

- Tu as un double de clé ?

- Non, désolé.

261

00:18:06 --> 00:18:08

Attendez donc Maeve à l'intérieur.

262

00:18:10 --> 00:18:14

Je peux vous proposer un thé,
mais vous devrez le faire.

263

00:18:14 --> 00:18:17

- Mon frère est sorti.
- Ça lui ressemble trop !

264

00:18:17 --> 00:18:19
Comment tu as fait ?

265

00:18:21 --> 00:18:22
Impossible !

266

00:18:23 --> 00:18:25
Tu es très doué.

267

00:18:26 --> 00:18:27
Tu as même imité ses sourcils froncés.

268

00:18:30 --> 00:18:32
Elle s'en veut. Elle en parle sans cesse.

269

00:18:32 --> 00:18:36
- Elle s'inquiétait pour Elsie...
- Ça ne te regarde pas vraiment.

270

00:18:36 --> 00:18:37
Désolé.

271

00:18:40 --> 00:18:42
Je peins votre portrait ?

272

00:18:42 --> 00:18:45
- Je n'en ai pas les moyens.
- C'est bon.

273

00:18:45 --> 00:18:46
J'aime m'entraîner, et...

274

00:18:47 --> 00:18:49
Vous avez un très beau visage.

275

00:18:50 --> 00:18:54
On m'a demandé d'être modèle capillaire.
Une académie voulait faire des tests.

276

00:18:55 --> 00:18:57
Mais c'était gentil.

277

00:18:58 --> 00:18:59
D'accord.

278

00:19:01 --> 00:19:02
Où je vais ?

279

00:19:02 --> 00:19:05
Juste dans le coin
où la lumière est bonne.

280

00:19:06 --> 00:19:07
Je me déshabille pas.

281

00:19:12 --> 00:19:13
Maeve ?

282

00:19:15 --> 00:19:17
Tu m'as appelé, tout à l'heure ?

283

00:19:19 --> 00:19:21
Oui. Mais c'était un accident.

284

00:19:21 --> 00:19:22
D'accord.

285

00:19:23 --> 00:19:26
- Que penses-tu de...
- En fait, Otis, je dois te parler.

286

00:19:26 --> 00:19:28
Tu fais quoi, Croqueuse de bites ?

287

00:19:28 --> 00:19:30
Ne l'appelle pas comme ça.

288

00:19:31 --> 00:19:32
Charmante, ta copine.

289

00:19:34 --> 00:19:36

- Tu voulais parler de quoi ?
- Oublie.

290

00:19:40 --> 00:19:43

- Alors... À 18h30, ça te va ?
- Oui.

291

00:19:43 --> 00:19:47

Je pensais passer chez toi à 18 h
pour y aller avec toi.

292

00:19:48 --> 00:19:50

Non, ça va. Je te retrouve au restaurant.

293

00:19:52 --> 00:19:53

Bon, salut.

294

00:19:54 --> 00:19:56

Mais tu me ramènes chez moi, non ?

295

00:19:58 --> 00:20:00

- On étudie ensemble ?
- Pas envie.

296

00:20:01 --> 00:20:04

- Pourquoi t'es si bizarre ?
- Parce que t'as volé mon boulot.

297

00:20:04 --> 00:20:09

Pourquoi tu fais
comme si tu te souciais d'être délégué ?

298

00:20:09 --> 00:20:11

C'est une occasion en or pour moi.

299

00:20:11 --> 00:20:13

Ça vaut le coup, j'espère.

300

00:20:14 --> 00:20:15

Salut !

301

00:20:16 --> 00:20:18
- C'est fini, les vertiges ?
- Oui.

302

00:20:18 --> 00:20:20
Tu veux me suivre ?

303

00:20:21 --> 00:20:21
Oui.

304

00:20:29 --> 00:20:32
Ta mère ne manque pas d'anecdotes.

305

00:20:32 --> 00:20:35
Tu as entendu parler
de sa nuit avec Steve Guttenberg ?

306

00:20:40 --> 00:20:42
J'avais un saint-bernard, Kevin.

307

00:20:43 --> 00:20:45
Il chiait des bûches, mais je l'adorais.

308

00:20:45 --> 00:20:47
Kevin...

309

00:20:47 --> 00:20:49
Le seul mâle décent que j'aie connu.

310

00:20:52 --> 00:20:53
Que se passe-t-il ?

311

00:20:53 --> 00:20:57
Dis à Maeve
que j'ai besoin de mon passeport

312

00:20:57 --> 00:21:01
et que tu peins mon portrait
parce que j'ai un joli visage.

313

00:21:01 --> 00:21:03

Elle vous a entendue.

314

00:21:03 --> 00:21:05

Ça durera un peu,
on profite de la lumière.

315

00:21:07 --> 00:21:09

Tu viendras chercher ton passeport après ?

316

00:21:09 --> 00:21:14

Dis à Maeve que je viendrai chercher
mon passeport après.

317

00:21:14 --> 00:21:16

- Tu as entendu ?

- Oui.

318

00:22:04 --> 00:22:06

T'es où, Maya Angelou ?

319

00:22:12 --> 00:22:13

T'étais censé être élégant.

320

00:22:14 --> 00:22:16

Quoi ? Ma mère a lavé mon pull.

321

00:22:17 --> 00:22:19

Pose des questions, ce soir.

322

00:22:24 --> 00:22:26

T'as pas le vertige, hein ?

323

00:22:26 --> 00:22:27

Non.

324

00:22:39 --> 00:22:40

Tu en as pour longtemps ?

325

00:22:40 --> 00:22:41

Une minute.

326

00:22:51 --> 00:22:52
Merde !

327
00:22:56 --> 00:22:59
Jean ? Je me demandais
si tu avais des tampons.

328
00:22:59 --> 00:23:02
Désolée, c'est gênant.
J'ai mes règles, j'en ai plus.

329
00:23:02 --> 00:23:05
Non, ce n'est pas gênant.
J'en ai dans ma chambre.

330
00:23:06 --> 00:23:08
Ton père a très bon goût.

331
00:23:08 --> 00:23:10
C'était à ma mère.

332
00:23:11 --> 00:23:13
Elle adorait les pivoines.

333
00:23:18 --> 00:23:19
Ça doit être

334
00:23:20 --> 00:23:23
une transition particulièrement
difficile pour toi, Ola,

335
00:23:23 --> 00:23:28
et je veux que tu saches
que tu peux m'en parler à tout moment.

336
00:23:29 --> 00:23:30
D'accord.

337
00:23:31 --> 00:23:34
Tu es tombée enceinte
pour piéger mon père ?

338

00:23:34 --> 00:23:35

Non !

339

00:23:35 --> 00:23:36

Bien sûr que non.

340

00:23:36 --> 00:23:40

Tu l'as blessé.

Il est resté des semaines cloué au lit.

341

00:23:41 --> 00:23:44

Il a tellement enduré.

Je veux pas revoir ça.

342

00:23:45 --> 00:23:48

- Je tiens à lui.

- Alors pourquoi l'avoir blessé ?

343

00:23:48 --> 00:23:52

Ola, tu as utilisé mon rasoir ?

Il est émoussé et plein de poils.

344

00:23:52 --> 00:23:56

- J'ai pas trouvé le mien.

- Super. Je dois étiqueter mes affaires.

345

00:23:56 --> 00:24:00

- Otis, sois généreux.

- On n'est pas vraiment frère et sœur.

346

00:24:00 --> 00:24:05

Peut-être qu'avec sa demi-sœur

ou son demi-frère, il sera moins con.

347

00:24:05 --> 00:24:07

Oui, peut-être. Je dois y aller.

348

00:24:09 --> 00:24:10

Les tampons ?

349

00:24:12 --> 00:24:13

Ah, oui.

350

00:24:14 --> 00:24:15
Les tampons.

351

00:24:24 --> 00:24:27
C'est quoi, ton accent ?

352

00:24:28 --> 00:24:30
Ma famille est arrivée
de Minneapolis il y a deux ans.

353

00:24:32 --> 00:24:34
- Cool.
- Tu en veux ?

354

00:24:35 --> 00:24:36
Non, je ne devrais pas.

355

00:24:37 --> 00:24:38
Mais merci.

356

00:24:39 --> 00:24:41
C'est contre ta religion ?

357

00:24:41 --> 00:24:42
Non.

358

00:24:43 --> 00:24:47
Je faisais de la natation.
Je pouvais pas, alors j'ai pas essayé.

359

00:24:47 --> 00:24:49
Très bien. C'est toi qui vois.

360

00:24:53 --> 00:24:54
OK, laisse-moi essayer.

361

00:25:08 --> 00:25:10
- Tu vas bien ?
- Oui.

362

00:25:13 --> 00:25:15

Il t'est arrivé quoi, au lycée ?

363

00:25:17 --> 00:25:18
Je suis anxieux.

364

00:25:19 --> 00:25:22
Depuis toujours,
mais ça a empiré récemment.

365

00:25:23 --> 00:25:25
Je ne nage plus, je n'ai pas de routine.

366

00:25:27 --> 00:25:29
Ça se déclenche pour un rien.

367

00:25:29 --> 00:25:31
Ça va, j'ai ça aussi, je comprends.

368

00:25:32 --> 00:25:34
- Quel a été le déclencheur ?
- Le lycée.

369

00:25:35 --> 00:25:38
Si je ne suis plus nageur
ni délégué-surveillant,

370

00:25:38 --> 00:25:40
et que je joue pas très bien,

371

00:25:40 --> 00:25:42
alors qui suis-je ?

372

00:25:43 --> 00:25:45
Je m'implique peut-être pas assez.

373

00:25:45 --> 00:25:47
À 17 ans, c'est normal de pas savoir.

374

00:25:49 --> 00:25:51
Le monde me dit autre chose.

375

00:25:51 --> 00:25:54
Essaie de simplement être
Jackson Marchetti.

376

00:25:56 --> 00:25:58
D'accord, je vais essayer.

377

00:25:59 --> 00:26:01
Comment c'est, Minneapolis ?

378

00:26:01 --> 00:26:03
Ça sonne bizarre,

379

00:26:04 --> 00:26:05
venant de moi.

380

00:26:06 --> 00:26:08
Minneapolis-ah.

381

00:26:09 --> 00:26:13
- Pourquoi ça fait bizarre ?
- T'es défoncé, je crois.

382

00:26:13 --> 00:26:14
- Sérieux ?
- Oui.

383

00:26:18 --> 00:26:21
On se défonce à Minneapolis, bébé !

384

00:26:24 --> 00:26:25
PISTES DE MOORDALE

385

00:26:28 --> 00:26:31
Ruby, tu as assuré, côté look !

386

00:26:31 --> 00:26:33
Ça sent la soupe en boîte.

387

00:26:34 --> 00:26:35
Salut.

388

00:26:35 --> 00:26:37

- Ça va ?

- Oui. Bonne chance.

389

00:26:37 --> 00:26:38

- Salut.

- Quoi de neuf ?

390

00:26:42 --> 00:26:44

Y a rien sans gluten.

391

00:26:46 --> 00:26:47

Depuis quand t'as le diabète ?

392

00:26:48 --> 00:26:50

J'ai pas le diabète.

393

00:26:51 --> 00:26:53

Tu peux pas manger de sucre.

394

00:26:53 --> 00:26:55

Gluten, Adam. Pas glucose.

395

00:26:59 --> 00:27:01

Quelqu'un d'autre...

396

00:27:03 --> 00:27:05

aime sentir ses propres pets ?

397

00:27:10 --> 00:27:11

Je devais poser des questions.

398

00:27:13 --> 00:27:15

Un peu stressé ! Il fait chaud.

399

00:27:15 --> 00:27:17

Enlève ta putain de veste !

400

00:27:19 --> 00:27:20

Vite.

401
00:27:23 --> 00:27:24
Salut.

402
00:27:25 --> 00:27:25
Salut.

403
00:27:31 --> 00:27:34
Jean débattait les affaires de ma mère.

404
00:27:34 --> 00:27:35
Ça faisait bizarre.

405
00:27:36 --> 00:27:37
Elle me manque trop.

406
00:27:37 --> 00:27:42
Selon Conspiragro3250,
des aliens ont fait disparaître le cercle.

407
00:27:42 --> 00:27:45
Je croyais l'imaginer,
mais la huitième devrait arriver.

408
00:27:45 --> 00:27:46
La huitième ?

409
00:27:47 --> 00:27:48
Ces étoiles vont s'aligner,

410
00:27:48 --> 00:27:51
et un vaisseau mère va arriver sur Terre.

411
00:27:51 --> 00:27:53
Ça va tout changer.

412
00:27:53 --> 00:27:55
D'accord, cool.

413
00:27:56 --> 00:27:57
- Tu sais quoi ?
- Non.

414

00:27:58 --> 00:28:01

Mon histoire est prête à être lue.
Je te l'envoie.

415

00:28:07 --> 00:28:10

WWW.TOUTES-LES-VULVES-SONT-BELLES.COM

416

00:28:13 --> 00:28:14

D'accord.

417

00:28:16 --> 00:28:17

Putain de merde.

418

00:28:21 --> 00:28:22

AIME TA VULVE

419

00:28:22 --> 00:28:25

LE GÉRANIUM

420

00:28:25 --> 00:28:26

Salut.

421

00:28:39 --> 00:28:40

C'est un géranium.

422

00:28:46 --> 00:28:47

Fait chier.

423

00:28:50 --> 00:28:52

Vous avez hâte d'aller en France ?

424

00:28:53 --> 00:28:55

Pas trop, je suis malade en car.

425

00:28:56 --> 00:28:59

J'aimerais venir.

Je vais à un mariage au Nigeria.

426

00:29:00 --> 00:29:02

C'est pas illégal d'être gay, là-bas ?

427

00:29:02 --> 00:29:06

Si, mais là-bas,
personne sait que je le suis.

428

00:29:06 --> 00:29:07

Ah bon, c'est illégal ?

429

00:29:07 --> 00:29:10

- Oui. C'est pas grave.
- Ça a l'air grave.

430

00:29:11 --> 00:29:12

On en reparle après ?

431

00:29:12 --> 00:29:15

Adam, comment va ton père ?

432

00:29:17 --> 00:29:20

Aucune idée. Je ne le vois plus.
Mes parents sont séparés.

433

00:29:21 --> 00:29:23

Oui, j'ai appris. Désolé.

434

00:29:24 --> 00:29:26

Ma mère va avoir un bébé
avec le père d'Ola,

435

00:29:26 --> 00:29:31

et c'est bizarre car on sortait ensemble
et on est comme frère et sœur.

436

00:29:33 --> 00:29:36

- Évite de dire ça.
- Oui, c'est bizarre.

437

00:29:37 --> 00:29:40

Ça te fait quoi ?
Une nouvelle famille, un bébé..

438

00:29:42 --> 00:29:43

C'est un changement...

439

00:29:44 --> 00:29:47
car je suis fils unique,
mais j'essaie de grandir.

440

00:29:47 --> 00:29:50
Oui, je crois qu'Ola a du mal aussi.

441

00:29:50 --> 00:29:53
Depuis la mort de sa mère
et le départ à la fac de sa sœur,

442

00:29:53 --> 00:29:55
elle était seule avec son père, alors...

443

00:29:57 --> 00:29:59
vous pourriez vous entraider.

444

00:30:02 --> 00:30:04
- J'ai été maladroit ?
- Non.

445

00:30:05 --> 00:30:07
C'était très bien dit.

446

00:30:08 --> 00:30:09
- Nom de Dieu !
- Quoi ?

447

00:30:10 --> 00:30:11
Kim Kardashian fait porter un autre bébé.

448

00:30:12 --> 00:30:14
Quel cran ! J'en reviens pas.

449

00:30:14 --> 00:30:19
Ça vous étonne pas que le dernier enfant
n'ait jamais été dans l'émission ?

450

00:30:23 --> 00:30:24
Je suis les Kardashian

451
00:30:25 --> 00:30:26
avec ma mère.

452
00:30:27 --> 00:30:28
Tiens donc.

453
00:31:18 --> 00:31:19
- J'ai réussi !
- Allez !

454
00:31:23 --> 00:31:25
Oui, allez !

455
00:31:25 --> 00:31:27
Oui !

456
00:31:30 --> 00:31:34
Dernière question :
Khloé, avant ou après Revenge Body ?

457
00:31:34 --> 00:31:35
Avant.

458
00:31:35 --> 00:31:38
À fond, car elle est plus touchante.

459
00:31:38 --> 00:31:39
- Grave.
- Oui.

460
00:31:40 --> 00:31:43
Je crois que je commence à cerner Adam.

461
00:31:43 --> 00:31:46
Oui ? On s'y attache, hein ?

462
00:31:47 --> 00:31:49
Salut, vous.

463
00:31:49 --> 00:31:52

C'était marrant.
Vous retournez chez Ruby ?

464
00:31:52 --> 00:31:54
Je suis jamais allé chez Ruby.

465
00:31:55 --> 00:31:57
Ah bon ? Mais vous vous voyez
depuis un moment.

466
00:31:58 --> 00:32:00
En tout cas, c'était sympa.

467
00:32:00 --> 00:32:04
Adam, écris-moi quand tu as vu
le spin-off de Kylie à New York.

468
00:32:04 --> 00:32:05
- Ciao.
- Salut.

469
00:32:06 --> 00:32:07
D'accord.

470
00:32:07 --> 00:32:10
Je crois qu'on marchait
dans la même direction, mais...

471
00:32:17 --> 00:32:19
Tu veux sentir le bébé ?

472
00:32:19 --> 00:32:20
Tu es sûre ?

473
00:32:20 --> 00:32:21
Oui, juste là.

474
00:32:29 --> 00:32:31
C'est fini. C'était si fort, là.

475
00:32:32 --> 00:32:34
Il s'est peut-être rendormi.

476

00:32:35 --> 00:32:37
Que penses-tu de Thor ?

477

00:32:39 --> 00:32:40
Pour quoi ?

478

00:32:40 --> 00:32:41
Un nom, si c'est un garçon.

479

00:32:48 --> 00:32:49
Pourquoi tu ris ?

480

00:32:51 --> 00:32:52
Je ne sais pas.

481

00:32:53 --> 00:32:54
- Thor ?
- Oui.

482

00:32:54 --> 00:32:55
- Thor ?
- Thor.

483

00:32:55 --> 00:32:59
C'est le super-héros aux muscles gonflés.

484

00:32:59 --> 00:33:00
C'est un peu bête, non ?

485

00:33:01 --> 00:33:03
C'était le nom de mon père.

486

00:33:04 --> 00:33:06
C'est un nom très courant en Suède.

487

00:33:07 --> 00:33:08
Ce n'est rien.

488

00:33:10 --> 00:33:11
Je suis désolée.

489

00:33:12 --> 00:33:14
Oui, je peux réfléchir...

490

00:33:15 --> 00:33:17
à Thor, bien sûr.

491

00:33:17 --> 00:33:18
Thor Nyman.

492

00:33:19 --> 00:33:21
C'est un nom de garçon fort.

493

00:33:23 --> 00:33:25
Pourquoi un nom fort pour un garçon ?

494

00:33:26 --> 00:33:29
Tu as dit que le coup de pied était fort.

495

00:33:29 --> 00:33:33
Oui, mais le bébé peut avoir
n'importe quel sexe et taper fort.

496

00:33:33 --> 00:33:37
Et qu'est-ce qui te fait dire
que le bébé aura ton nom de famille ?

497

00:33:37 --> 00:33:42
Eh bien, ce ne sera pas Milburn,
car c'est le nom de ton ex-mari.

498

00:33:42 --> 00:33:45
Non, mais ça pourrait être
mon nom de jeune fille, Franklin.

499

00:33:45 --> 00:33:47
Tu vas t'appeler Franklin ?

500

00:33:47 --> 00:33:51
Je ne sais pas. Sans doute pas,
mais je n'y ai pas encore réfléchi.

501

00:33:52 --> 00:33:55
Alors, c'est plus logique
que le bébé soit un Nyman.

502

00:33:56 --> 00:33:59
C'est plus facile
de s'en tenir aux traditions.

503

00:34:02 --> 00:34:05
Je suis surprise
que tu penses comme ça, Jakob.

504

00:34:06 --> 00:34:07
C'est si vieux jeu.

505

00:34:07 --> 00:34:11
Bientôt, tu vas me dire
que tu votes conservateur.

506

00:34:11 --> 00:34:12
Je ne vote pas.

507

00:34:13 --> 00:34:16
Comment ça, tu ne votes pas ?

508

00:34:16 --> 00:34:18
- Jamais.
- Tu ne votes pas ?

509

00:34:19 --> 00:34:21
Ça irait bien dans notre chambre.

510

00:34:21 --> 00:34:24
Ça irait bien dans le carton.

511

00:34:28 --> 00:34:29
Tu es drôle.

512

00:34:33 --> 00:34:35
Ça ira à partir d'ici,

513

00:34:35 --> 00:34:36
alors...

514

00:34:38 --> 00:34:40
Pourquoi tu m'invites jamais ?

515

00:34:41 --> 00:34:43
C'est pas que je t'invite jamais...

516

00:34:48 --> 00:34:50
Chez moi, c'est merdique. D'accord ?

517

00:34:51 --> 00:34:54
Les gens croient que je vis
dans une grande maison chic, mais non.

518

00:34:55 --> 00:34:56
Alors j'invite personne.

519

00:34:57 --> 00:34:58
Jamais ?

520

00:34:59 --> 00:35:00
Même pas Olivia et Anwar ?

521

00:35:05 --> 00:35:06
Eh bien, j'aimerais venir.

522

00:35:07 --> 00:35:10
Mais si tu veux pas, je comprends.

523

00:35:12 --> 00:35:13
D'accord !

524

00:35:14 --> 00:35:16
Tu veux voir ma maison ?

525

00:35:16 --> 00:35:18
Avec plaisir.

526

00:35:18 --> 00:35:20

Ce que tu peux être agaçant !

527

00:35:22 --> 00:35:24

Tu devrais pas aller au Nigeria.

528

00:35:25 --> 00:35:26

Pourquoi ?

529

00:35:26 --> 00:35:28

C'est risqué d'être gay, là-bas.

530

00:35:29 --> 00:35:31

C'est risqué n'importe où.

531

00:35:32 --> 00:35:34

Ça fait partie de moi. Je le veux.

532

00:35:34 --> 00:35:36

C'est moins risqué ici.

533

00:35:37 --> 00:35:39

Adam, arrête. Tu comprends pas.

534

00:35:40 --> 00:35:41

Rahim comprenait ?

535

00:35:42 --> 00:35:44

Pourquoi tu dis ça ?

536

00:35:45 --> 00:35:46

Je sais pas.

537

00:35:46 --> 00:35:48

Pourquoi t'as gardé ses affaires ?

538

00:36:12 --> 00:36:13

Maman ?

539

00:36:15 --> 00:36:16

Maman !

540
00:36:17 --> 00:36:18
Adam, tu es rentré !

541
00:36:23 --> 00:36:25
- Bonjour, Eric !
- Bonjour.

542
00:36:26 --> 00:36:28
- Ravie de te revoir.
- De même.

543
00:36:28 --> 00:36:30
Pardon. Voici Hugh.

544
00:36:30 --> 00:36:31
C'est...

545
00:36:31 --> 00:36:33
C'est mon...

546
00:36:33 --> 00:36:36
C'est l'homme
que je fréquente en ce moment.

547
00:36:37 --> 00:36:39
- Ça va ?
- C'est Adam.

548
00:36:40 --> 00:36:42
Voici Eric. Lui et Adam sont...

549
00:36:45 --> 00:36:46
Amis.

550
00:36:47 --> 00:36:48
Bonjour.

551
00:36:48 --> 00:36:49
Bonjour. Enchanté.

552
00:36:53 --> 00:36:56

Vous voulez manger quelque chose ?

553

00:36:56 --> 00:36:58

Non. On va jouer aux jeux vidéo.

554

00:36:58 --> 00:37:00

En fait, je rentre chez moi.

555

00:37:01 --> 00:37:03

Ravi de vous avoir revue, Maureen.

556

00:37:03 --> 00:37:04

Enchanté, Hugh.

557

00:37:06 --> 00:37:07

Salut, mon pote.

558

00:37:26 --> 00:37:27

C'est joli.

559

00:37:28 --> 00:37:30

C'est faux, mais merci.

560

00:37:32 --> 00:37:33

Papa ?

561

00:37:33 --> 00:37:35

Je suis coincé.

562

00:37:35 --> 00:37:36

Papa ?

563

00:37:37 --> 00:37:39

- Tu fais quoi ?
- Mon biscuit est tombé.

564

00:37:41 --> 00:37:43

- J'ai plus d'équilibre.
- Je vous aide ?

565

00:37:43 --> 00:37:44

Tu le sais.

566

00:37:46 --> 00:37:47
Désolé. Bon sang.

567

00:37:48 --> 00:37:50
Pardon.

568

00:37:51 --> 00:37:52
Où est maman ?

569

00:37:53 --> 00:37:54
On jette pas un biscuit.

570

00:37:56 --> 00:37:59
L'hôpital a appelé ta mère
pour un remplacement.

571

00:37:59 --> 00:38:01
Je serais venue si t'avais appelé.

572

00:38:01 --> 00:38:03
Je voulais pas gâcher ta soirée.

573

00:38:04 --> 00:38:05
En parlant de ça,

574

00:38:05 --> 00:38:08
je peux enfin rencontrer le fameux Otis ?

575

00:38:09 --> 00:38:11
Otis, mon père, Roland.

576

00:38:11 --> 00:38:12
Bonjour.

577

00:38:12 --> 00:38:14
Bonjour, enchanté.

578

00:38:15 --> 00:38:18
Vous vous êtes vus,

merci de ton aide. Va-t'en.

579

00:38:18 --> 00:38:19
Mais il vient d'arriver.

580

00:38:19 --> 00:38:21
Otis, reste un moment.

581

00:38:21 --> 00:38:22
Traînons ensemble.

582

00:38:23 --> 00:38:24
Non, papa !

583

00:38:24 --> 00:38:26
Ne dis pas ça.

584

00:38:26 --> 00:38:28
T'en fais pas, je mettrai mon peignoir.

585

00:38:29 --> 00:38:31
- Qu'en dis-tu ?
- Super.

586

00:38:32 --> 00:38:34
Ça doit être mon dealer.

587

00:38:41 --> 00:38:44
L'uniforme t'allait pas
ou tu voulais pas le porter ?

588

00:38:44 --> 00:38:46
Désolé. C'était déplacé ?

589

00:38:46 --> 00:38:47
Non, c'est bon.

590

00:38:48 --> 00:38:49
Il m'allait pas.

591

00:38:49 --> 00:38:53

J'aime pas les habits moulants,
mais j'ai pas trop le choix.

592

00:38:53 --> 00:38:55
Peu de gens comprennent.

593

00:38:55 --> 00:38:57
Qui comprend pas ?

594

00:38:57 --> 00:38:59
Le monde entier, Jackson.

595

00:39:00 --> 00:39:02
Je me changeais dans les W.C. abandonnés

596

00:39:02 --> 00:39:05
pour que les filles populaires
critiquent pas mon corps.

597

00:39:05 --> 00:39:06
D'autres queers aussi.

598

00:39:07 --> 00:39:11
J'étais plus à l'aise,
mais ils ont été détruits, alors...

599

00:39:11 --> 00:39:12
Ça craint.

600

00:39:13 --> 00:39:15
- Oui.
- Tu veux que j'en parle à Hope ?

601

00:39:16 --> 00:39:19
Merci, mais je sais me défendre.

602

00:39:20 --> 00:39:23
- Tu n'es plus délégué, tu sais ?
- Merde. J'avais oublié.

603

00:39:27 --> 00:39:29
J'avais plus été aussi calme

depuis un bail.

604

00:39:29 --> 00:39:31
Oui. C'est sympa, non ?

605

00:39:42 --> 00:39:43
Tu vas voyager ?

606

00:39:43 --> 00:39:47
Non. Il me le faut pour mon recours
pour récupérer Elsie,

607

00:39:47 --> 00:39:48
ce que tu m'as poussée à faire.

608

00:39:49 --> 00:39:50
Maman, je t'en prie !

609

00:39:50 --> 00:39:54
Je sais que je t'ai blessée.
J'ai cru bien faire.

610

00:39:54 --> 00:39:57
Je voulais pas qu'Elsie souffre
comme Sean et moi, vu ta maladie.

611

00:39:58 --> 00:39:59
- Quoi ?
- Oui ! Désolée !

612

00:39:59 --> 00:40:03
C'est pas ta faute et tu te bats,
mais tu dois encore la vaincre.

613

00:40:04 --> 00:40:06
Et ça pourrait durer.

614

00:40:07 --> 00:40:08
Mais je t'aimerai toujours.

615

00:40:11 --> 00:40:12
Toujours, maman.

616

00:40:14 --> 00:40:15

Même si tu me hais.

617

00:40:19 --> 00:40:21

Dis à Isaac

que je reviendrai pour mon portrait.

618

00:40:30 --> 00:40:31

Mes doigts ne sont plus agiles.

619

00:40:32 --> 00:40:34

Tu restes fumer un peu ?

620

00:40:34 --> 00:40:37

Allez.

Ça m'évitera de devoir voir ma moitié.

621

00:40:37 --> 00:40:40

Papa fume depuis l'an dernier
pour soulager la douleur,

622

00:40:40 --> 00:40:44

mais on peut pas avoir d'ordonnance.
C'est n'importe quoi.

623

00:40:50 --> 00:40:51

Tu veux une taffe, Rubes ?

624

00:40:51 --> 00:40:54

Non. Qui t'aidera
quand tu tomberas de ton lit ?

625

00:40:54 --> 00:40:57

- Otis ?

- Ça ira, merci.

626

00:40:57 --> 00:40:59

Tu es un parent irresponsable !

627

00:41:00 --> 00:41:01

Les jeunes.

628

00:41:03 --> 00:41:05
Tellement réglos, de nos jours.

629

00:41:05 --> 00:41:07
Ouais. Merci, Roland.

630

00:41:09 --> 00:41:10
Tu as des problèmes ?

631

00:41:11 --> 00:41:12
Oui, il y a eu un accident.

632

00:41:12 --> 00:41:15
Notre chat Jonathan est mort
et Cynthia veut...

633

00:41:15 --> 00:41:16
Désolé.

634

00:41:16 --> 00:41:19
... faire l'amour sans arrêt.
C'est constant.

635

00:41:19 --> 00:41:21
Je ne suis plus aussi jeune qu'avant.

636

00:41:23 --> 00:41:25
C'est pareil pour nous tous,

637

00:41:25 --> 00:41:27
mais profitons-en tant qu'on peut,

638

00:41:27 --> 00:41:30
car la vie est dure.

639

00:41:30 --> 00:41:32
Elle nous emportera tous un jour.

640

00:41:32 --> 00:41:33
Papa, dis pas ça.

641
00:41:35 --> 00:41:37
Rubes n'aime pas quand je suis nihiliste.

642
00:41:38 --> 00:41:39
Désolé, chérie.

643
00:41:39 --> 00:41:40
Je vais me retenir.

644
00:41:41 --> 00:41:43
C'est une fille bien,

645
00:41:43 --> 00:41:45
si gentille avec sa mère et moi.

646
00:41:45 --> 00:41:48
C'est bon de la voir heureuse
depuis qu'elle te voit.

647
00:41:49 --> 00:41:50
Elle ne parle que de toi.

648
00:41:51 --> 00:41:53
Otis ceci, Otis cela.

649
00:41:53 --> 00:41:56
Pitié, papa. Arrête !

650
00:41:56 --> 00:42:00
Quoi ? C'est normal. Je faisais pareil
pour ta mère à notre rencontre.

651
00:42:00 --> 00:42:02
J'étais comme ça aussi pour Cynthia.

652
00:42:04 --> 00:42:05
La jeunesse.

653
00:42:08 --> 00:42:10
Oui, c'était trop bien d'être jeune.

654

00:42:18 --> 00:42:20

Ton père est une petite nature.

655

00:42:36 --> 00:42:39

- Tu dors ici ?

- Merci, je dois rentrer.

656

00:42:41 --> 00:42:43

Je devrais rentrer aussi.

657

00:42:47 --> 00:42:48

Désolé pour votre chat.

658

00:42:49 --> 00:42:51

Merci. C'était un super chat.

659

00:42:54 --> 00:42:57

La libido peut changer, lors du deuil.

660

00:42:57 --> 00:42:59

Pour certains,

c'est une stratégie de survie.

661

00:43:01 --> 00:43:04

Cynthia et moi,

on n'a pas pu avoir d'enfants.

662

00:43:04 --> 00:43:08

Elle en voulait vraiment,

mais ça n'a jamais marché.

663

00:43:09 --> 00:43:12

Alors, Jonathan était comme son fils.

664

00:43:14 --> 00:43:17

Je pensais qu'elle serait effondrée,

mais c'est le contraire.

665

00:43:18 --> 00:43:19

Elle a même pas pleuré.

666

00:43:21 --> 00:43:23
Le chagrin varie selon les gens.

667

00:43:23 --> 00:43:26
C'est peut-être pour ça
qu'elle recherche l'intimité.

668

00:43:27 --> 00:43:29
Pour fuir la tristesse.

669

00:43:29 --> 00:43:30
Oui, peut-être.

670

00:43:33 --> 00:43:36
Tu es comme un vieux
dans le corps d'un gamin.

671

00:43:38 --> 00:43:39
On me le dit souvent.

672

00:43:47 --> 00:43:50
JE VEUX QUE TU SACHES
QUE JE VAIS GUÉRIR.

673

00:43:50 --> 00:43:54
JE SAIS, MAMAN

674

00:44:01 --> 00:44:04
TU DEVRAIS VOIR LE PORTRAIT DE TOI
QUE CE GARÇON A PEINT.

675

00:44:04 --> 00:44:06
C'EST UN GÉNIE.

676

00:44:15 --> 00:44:17
Tu m'as peinte, selon maman.

677

00:44:18 --> 00:44:19
Oui.

678

00:44:20 --> 00:44:23

J'allais te donner le portrait
quand on était encore amis,

679

00:44:24 --> 00:44:26
aujourd'hui, ce serait bizarre.

680

00:44:27 --> 00:44:28
Je peux voir ?

681

00:44:28 --> 00:44:30
Oui. Il est en dessous des autres.

682

00:44:31 --> 00:44:32
D'accord.

683

00:44:39 --> 00:44:40
Ça me ressemble pas.

684

00:44:44 --> 00:44:45
Mais maman, si.

685

00:44:45 --> 00:44:47
Elle a pensé aux accessoires.

686

00:44:51 --> 00:44:52
Merci de l'avoir fait entrer.

687

00:44:55 --> 00:44:56
J'ai rien fait.

688

00:45:02 --> 00:45:04
Je voulais te dire que je te connais.

689

00:45:05 --> 00:45:06
Tu as dit que non, mais...

690

00:45:07 --> 00:45:08
si.

691

00:45:09 --> 00:45:12
Tu coupes encore tes croûtes de pain.

692

00:45:13 --> 00:45:17

Tu te ronges les ongles
quand tu stresses, ou quand tu es gênée.

693

00:45:18 --> 00:45:21

Tu es capable d'analyser n'importe qui,

694

00:45:22 --> 00:45:23

mais tu évites,

695

00:45:23 --> 00:45:25

car tu es quelqu'un de bien.

696

00:45:26 --> 00:45:29

C'est pour ça que tu es dure avec moi,

697

00:45:29 --> 00:45:31

plus que n'importe qui,

698

00:45:32 --> 00:45:36

parce que tu sais
que ça me donne le sentiment d'être vu.

699

00:45:38 --> 00:45:40

Chaque fois que je suis avec toi,

700

00:45:40 --> 00:45:41

mes cellules sont

701

00:45:42 --> 00:45:43

pétillantes,

702

00:45:44 --> 00:45:47

et vivantes, et l'espoir est partout.

703

00:45:47 --> 00:45:50

J'aimerais pouvoir effacer
ce que j'ai fait,

704

00:45:51 --> 00:45:53

parce que...

705

00:45:55 --> 00:45:58

j'ai peur de ne plus t'avoir dans ma vie.

706

00:46:07 --> 00:46:09

Tu resteras dans ma vie.

707

00:46:10 --> 00:46:12

Mais mens-moi et je te coupe les couilles.

708

00:46:13 --> 00:46:14

Compris ?

709

00:46:15 --> 00:46:16

C'est noté.

710

00:46:20 --> 00:46:22

On se voit au petit-déj.

711

00:46:25 --> 00:46:26

Ça va ?

712

00:46:42 --> 00:46:45

- T'en as mis du temps, beau gosse.

- Putain de merde !

713

00:46:45 --> 00:46:46

Cynthia, arrête !

714

00:46:47 --> 00:46:49

On peut pas faire l'amour à vie.

715

00:46:49 --> 00:46:50

Je suis vraiment crevé !

716

00:46:53 --> 00:46:55

Il faut qu'on parle de Jonathan.

717

00:46:58 --> 00:46:59

Je pense pas y arriver.

718
00:47:01 --> 00:47:02
Pourquoi pas ?

719
00:47:04 --> 00:47:05
Parce que...

720
00:47:08 --> 00:47:10
Parce que c'est trop douloureux.

721
00:47:11 --> 00:47:12
Je sais, Cynth.

722
00:47:14 --> 00:47:14
Je sais.

723
00:47:51 --> 00:47:54
ET POURTANT, JE M'ÉLÈVE

724
00:47:57 --> 00:48:02
JE N'ÉTAIS PAS PRÊT

725
00:48:02 --> 00:48:06
JE SAIS. CE N'EST RIEN

726
00:48:16 --> 00:48:18
Salut. Alors, ta soirée ?

727
00:48:20 --> 00:48:21
C'était marrant.

728
00:48:21 --> 00:48:23
Un peu bizarre, mais sympa.

729
00:48:23 --> 00:48:25
Tu sais qu'Adam suit les Kardashian ?

730
00:48:25 --> 00:48:28
Non. Mais ça m'étonne pas.

731

00:48:31 --> 00:48:34
Je suis désolé pour tout à l'heure.

732
00:48:35 --> 00:48:38
Je suis fils unique,
j'ai du mal à partager,

733
00:48:38 --> 00:48:40
mais j'y travaille.

734
00:48:40 --> 00:48:44
Ça doit être dur pour toi.
Tu peux toujours emprunter mes vinyles.

735
00:48:44 --> 00:48:46
Merci, Otis. Ça me touche.

736
00:48:48 --> 00:48:51
Alors, Ruby et toi, ça devient sérieux ?

737
00:48:53 --> 00:48:54
Peut-être.

738
00:49:11 --> 00:49:14
- Salut !
- Mon père a été si gênant, ce soir.

739
00:49:14 --> 00:49:15
Je suis désolée.

740
00:49:16 --> 00:49:19
C'est bon. Il est... Il est drôle.

741
00:49:19 --> 00:49:21
Oui, il est génial, non ?

742
00:49:23 --> 00:49:27
Bref, merci de m'avoir aidée.
T'es le meilleur.

743
00:49:27 --> 00:49:29
Pas de souci. Je me suis amusé.

744
00:49:30 --> 00:49:31
Je suis contente.

745
00:49:33 --> 00:49:34
Bon.

746
00:49:35 --> 00:49:36
Bonne nuit, Otis.

747
00:49:37 --> 00:49:38
Bonne nuit, Rubes.

748
00:49:40 --> 00:49:41
Je t'aime.

749
00:49:46 --> 00:49:47
C'est bien.

750
00:49:49 --> 00:49:50
Bon ben, bonne nuit.

N SERIES
SEX EDUCATION



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.